



« Longtemps, je me suis couché de bonne heure »

Le dilemme de l'allemand (II)

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Wuilmart (Françoise)

Résumé : L'allemand est de ces langues où le cheminement de la pensée, loin de se développer vers l'avant dans la période discursive, préfère ramasser l'énonciation comme dans un entonnoir, amoncelant les imbrications. Or, le français de Proust suit souvent la pente de l'entonnoir. Par ailleurs, si l'affinité syntactique entre l'allemand et le français de Proust est indéniable, les deux approches grammaticales du temps ne se recouvrent guère.

Pages : 301 à 303

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0301

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)